

# ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 6 Αύγουστου 2023  
Ανάμνησης τῆς Μεταμορφώσεως  
τοῦ Σωτῆρος

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ  
Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν  
δόξαν σου, καθὼς ἠδυναντο. Λάμπσον  
καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ  
αἰδίων, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,  
φωτοδότα δόξα σοι. (ἐκ γ')

### Κοντάκιον

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς  
ἐχώρουν οἱ Μαθηταὶ σου τὴν δόξαν  
σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν  
σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος  
νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ  
κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς,  
τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Sunday 6 August 2023  
Commemoration of the  
Transfiguration of our Saviour

### Apolytikion of the Feast

You were transfigured on the mount,  
Christ our God, showing your Disciples  
your glory, as much as they could  
bear. Shine also on us sinners your  
eternal light, through the intercessions  
of the Theotokos. Giver of light, glory  
to you. (3)

### Kontakion

Upon the mountain were You  
transfigured, and Your disciples beheld  
Your glory as far as they were able, O  
Christ our God; so that when they  
would see You crucified they might  
understand that Your Passion was  
deliberate, and declare to the world  
that in truth You are the Father's  
radiance.

**ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**  
**Καθολικῆς Β΄ Ἐπιστολῆς Πέτρου**  
**(α΄, 10-19)**

Ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε· οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθῆσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὸ οὐκ ἀμελήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκων περὶ τούτων, καίπερ εἰδόμενος, καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας. Δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει· εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι. Σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι. Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος. Λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα· καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν, σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ. Καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνονται ἐν ἀύχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τοῦ Χριστοῦ.

**EPISTLE**  
**St Peter's Second Universal Letter**  
**(1:10-19)**

BRETHREN, be more zealous to confirm your call and election, for if you do this you will never fall; so there will be richly provided for you an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.

Therefore I intend always to remind you of these things, though you know them and are established in the truth that you have. I think it right, as long as I am in this body, to arouse you by way of reminder, since I know that the putting off of my body will be soon, as our Lord Jesus Christ showed me. And I will see to it that after my departure you may be able at any time to recall these things.

For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. For when he received honor and glory from God the Father and the voice was borne to him by the Majestic Glory, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased," we heard this voice borne from heaven, for we were with him on the holy mountain. And we have the prophetic word made more sure. You will do well to pay attention to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου  
(17, 1-9)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. καὶ ἰδοὺ ὠφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἠλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωσεὶ μίαν καὶ μίαν Ἠλίᾳ. ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε· καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα. καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἤψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν· ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε. ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον. καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.

**Holy Gospel according to St Matthew  
(17: 1-9)**

At that time, Jesus took with him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his garments became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if you wish, I will make three booths here, one for you and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is raised from the dead."

## Μεταμόρφωσις του Κυρίου ημών και Σωτήρος Ιησού Χριστού

Σήμερα (6η Αυγούστου) εορτάζουμε  
της μεγάλης και Δεσποτικής εορτής της  
Μεταμόρφωσις του Κυρίου ημών και  
Σωτήρος Ιησού Χριστού.

Η Μεταμόρφωση του Χριστού επάνω  
στο όρος Θαβώρ έγινε μπροστά στα  
μάτια τριών αποστόλων, του Πέτρου,  
Ιακώβου και Ιωάννη.

Και ο Ευαγγελιστής μας λεγει·

«καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης  
λέγουσα·

**οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν  
ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε·»**

## Transfiguration of our Lord and Saviour Jesus Christ

Today (6<sup>th</sup> August), we celebrate the  
Great Feast of the Transfiguration–  
Μεταμόρφωσις- of our Lord and Saviour  
Jesus Christ.

Jesus took His Disciples, Peter, James and  
John up the mountain (Mt Tabor) where  
His appearance was changed and His  
disciples saw His clothes and His face  
glowing with the glory and light of God.

And next to Christ stood Moses and Elijah  
and then a cloud overshadowed the  
Disciples and a voice came from heaven ...

**"This is my beloved son, listen to him."**

Witnessing all this, the disciples fell to the  
ground in fear.

The icon of the Transfiguration (at the  
entrance to our Church) depicts the event  
beautifully. Just like the icon of His  
resurrection, we see Christ in His glowing  
white clothing and the glorious light of  
Christ's divinity shining from Him,  
depicting His Glory.